

1. Uredba o ratifikaciji Sporazuma o sodelovanju vojaške policije Slovenske vojske v operaciji »Kovačnica miru« med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo Severnoatlantskega pakta

Na podlagi tretjega odstavka 63. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 1/91-I) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SODELOVANJU VOJAŠKE POLICIJE SLOVENSKE VOJSKE
V OPERACIJI »KOVAČNICA MIRU« MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN ORGANIZACIJO
SEVERNOATLANTSKEGA PAKTA

1. člen

Ratificira se Sporazum o sodelovanju vojaške policije Slovenske vojske v operaciji »Kovačnica miru« med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo Severnoatlantskega pakta, sklenjen z izmenjavo pisem z dne 23. septembra in 9. oktobra 1998.

2. člen

Besedilo sporazuma se v izvorniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
SECRETARY GENERAL

SG/98/0862 (E)

23 September 1998

Dear Minister,

I have the honour to refer to the Participation and Financial Agreements between the Republic of Slovenia and the North Atlantic Treaty Organisation dated 31 July and 11 August 1997, and their related arrangements regarding a Stabilization Force /SFOR in Bosnia and Herzegovina.

It is with appreciation that I accept the additional offer of the Government of the Republic of Slovenia to provide to SFOR a Military Police Platoon consisting of approximately 25 personnel.

It is my understanding that this additional offer is made and accepted under the conditions and provisions of the above-mentioned agreements.

I have the honour to propose that this letter and your reply confirming the agreement of your government to the terms thereof shall constitute an agreement which shall enter into force on the date of your reply.

Please accept, dear Minister, the assurance of my highest esteem.

Sincerely,
Javier Solana, (s)

His Excellency
Dr. Boris Frlec
Minister of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Ljubljana

GENERALNI SEKRETAR

SG/98/0862 (E)

23. september 1998

Spoštovani g. minister,

Čast imam sklicevati se na Sporazum o sodelovanju in Finančni sporazum med Republiko Slovenijo in Organizacijo Severnoatlantskega pakta z dne 31. julija in 11. avgusta 1997 in na sporazume, ki se nanju nanašajo, glede Sil za stabilizacijo (SFOR) v Bosni in Hercegovini.

S hvaležnostjo sprejemam dodatno ponudbo Vlade Republike Slovenije, da SFOR-ju zagotovi vod vojaške policije, ki ga sestavlja približno 25 oseb.

Razumem, da se ta dodatna ponudba sklene in sprejme pod pogoji in določbami zgoraj omenjenih sporazumov.

Čast imam predlagati, da to pismo in vaš odgovor, ki potrjuje, da vaša vlada soglaša s pogoji omenjenih sporazumov, sestavlja sporazum, ki začne veljati na dan vašega odgovora.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod minister, izraze mojega najglobljšega spoštovanja.

S spoštovanjem
Javier Solana l. r.

Njegova Ekscelenca
dr. Boris Frlec
minister za zunanje zadeve Republike Slovenije
Ljubljana

Dr. Boris Frlec
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

dr. Boris Frlec
minister za zunanje zadeve

Dear Mr. Secretary General, 9 October 1998

9. oktober 1998

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of 23 September 1998 which reads as follows:

»I have the honour to refer to the Participation and Financial Agreements between the Republic of Slovenia and the North Atlantic Treaty Organisation dated 31 July and 11 August 1997, and their related arrangements regarding a Stabilization Force /SFOR) in Bosnia and Herzegovina.

It is with appreciation that I accept the additional offer of the Government of the Republic of Slovenia to provide to SFOR a Military Police Platoon consisting of approximately 25 personnel.

It is my understanding that this additional offer is made and accepted under the conditions and provisions of the above-mentioned agreements.

I have the honour to propose that this letter and your reply confirming the agreement of your government to the terms thereof shall constitute an agreement which shall enter into force on the date of your reply.«

I have the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Slovenia that the above cited agreement is acceptable for the Republic of Slovenia with the exception of the fourth paragraph relating to its entering into force. In accordance with the Law on Foreign Affairs of the Republic of Slovenia, the agreement shall enter into force when all internal legal procedures required for entry into force of this agreement have been fulfilled; it shall however be applied provisionally as of the date of this reply.

Please accept, Mr. Secretary General, the expression of my highest consideration.

Sincerely,
Dr. Boris Frlec, (s)

His Excellency
Mr. Javier Solana
Secretary General of the
North Atlantic Treaty Organisation

Spoštovani gospod generalni sekretar,
čast imam potrditi prejem vašega pisma z dne 23. septembra 1998, ki se glasi:

»Čast imam sklicevati se na Sporazum o sodelovanju in Finančni sporazum med Republiko Slovenijo in Organizacijo Severnoatlantskega pakta z dne 31. julija in 11. avgusta 1997 in na sporazume, ki se nanju nanašajo, glede Sil za stabilizacijo (SFOR) v Bosni in Hercegovini.

S hvaležnostjo sprejemam dodatno ponudbo Vlade Republike Slovenije, da SFOR-ju zagotovi vod vojaške policije, ki ga sestavlja približno 25 oseb.

Razumem, da se ta dodatna ponudba sklene in sprejme pod pogoji in določbami zgoraj omenjenih sporazumov.

Čast imam predlagati, da to pismo in vaš odgovor, ki potrjuje, da vaša vlada soglaša s pogoji omenjenih sporazumov, sestavlja sporazum, ki začne veljati na dan vašega odgovora.«

V imenu Vlade Republike Slovenije imam čast potrditi, da je za Republiko Slovenijo zgoraj navedeni sporazum sprejemljiv, razen četrtega odstavka glede začetka veljavnosti. V skladu z Zakonom o zunanjih zadevah Republike Slovenije sporazum začne veljati, ko so izpolnjeni vsi notranjepravni postopki, potrebni za začetek veljavnosti tega sporazuma; začasno pa se uporablja od dne tega odgovora.

Sprejmite, prosim, gospod generalni sekretar, izraze mojeja najglobljšega spoštovanja.

S spoštovanjem,
dr. Boris Frlec l. r.

Njegova Exelenca
Javier Solana
generalni sekretar
Organizacija Severnoatlantskega pakta

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 802-02/98-7(T1)
Ljubljana, dne 7. januarja 1999

Vlada Republike Slovenije

dr. Janez Drnovšek l. r.
Predsednik

- **Obvestilo o odpovedi Konvencije o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif, sprejete 5. julija 1890, in Protokola o spremembi Konvencije o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif**

O B V E S T I L O

o odpovedi Konvencije o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif, sprejete 5. julija 1890, in Protokola o spremembi Konvencije o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif

Republika Slovenija s 1. 1. 1999 odpoveduje Konvencijo o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif, sprejeto 5. julija 1890, in Protokol o spremembi Konvencije o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif, sprejet 16. decembra 1949 v Bruslju.

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

- **Obvestilo o uveljavitvi Sporazuma o sodelovanju v kulturi, izobraževanju, znanosti in tehniki med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Francije**

O B V E S T I L O

o uveljavitvi Sporazuma o sodelovanju v kulturi, izobraževanju, znanosti in tehniki med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Francije

Dne 23. decembra 1998 je začel veljati Sporazum o sodelovanju v kulturi, izobraževanju, znanosti in tehniki med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Francije, podpisan v Ljubljani dne 6. novembra 1992 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 4/93 (Uradni list Republike Slovenije, št. 14/93).

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

- **Obvestilo o uveljavitvi Sporazuma med Republiko Slovenijo, ki jo zastopa Ministrstvo za finance, ki deluje za Vlado Republike Slovenije in v njenem imenu, in Oesterreichische Kontrollbank AG, Dunaj, ki zastopa Republiko Avstrijo**

O B V E S T I L O

o uveljavitvi Sporazuma med Republiko Slovenijo, ki jo zastopa Ministrstvo za finance, ki deluje za Vlado Republike Slovenije in v njenem imenu, in Oesterreichische Kontrollbank AG, Dunaj, ki zastopa Republiko Avstrijo

Dne 29. decembra 1998 je začel veljati Sporazum med Republiko Slovenijo, ki jo zastopa Ministrstvo za finance, ki deluje za Vlado Republike Slovenije in v njenem imenu, in Oesterreichische Kontrollbank AG, Dunaj, ki zastopa Republiko Avstrijo, sklenjen v Ljubljani dne 12. 6. 1998, objavljen v Uradnem listu RS – Mednarodne pogodbe, št. 24/98 (Uradni list Republike Slovenije, št. 90/98).

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

- Obvestilo o uveljavitvi dveh sporazumov med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo Severnoatlantskega pakta

O B V E S T I L O
o uveljavitvi dveh sporazumov med Vlado Republike Slovenije
in Organizacijo Severnoatlantskega pakta

Dne 4. januarja 1999 je začel veljati Sporazum o sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo Severnoatlantskega pakta, sklenjen z izmenjavo pisem z dne 31. julija in 11. avgusta 1997 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 23/98 (Uradni list Republike Slovenije, št. 89/98).

Dne 4. januarja 1999 je začel veljati Finančni sporazum med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo Severnoatlantskega pakta, sklenjen z izmenjavo pisem z dne 31. julija in 11. avgusta 1997 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 23/98 (Uradni list Republike Slovenije, št. 89/98).

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

VSEBINA

	Stran
1. Uredba o ratifikaciji Sporazuma o sodelovanju vojaške policije Slovenske vojske v operaciji "Kovačnica miru" med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo Severnoatlantskega pakta	1
– Obvestilo o odpovedi Konvencije o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif, sprejete 5. julija 1890, in Protokola o spremembi Konvencije o ustanovitvi Mednarodne zveze za objavo carinskih tarif	3
– Obvestilo o uveljavitvi Sporazuma o sodelovanju v kulturi, izobraževanju, znanosti in tehniki med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Francije	3
– Obvestilo o uveljavitvi Sporazuma med Republiko Slovenijo, ki jo zastopa Ministrstvo za finance, ki deluje za Vlado Republike Slovenije in v njenem imenu, in Oesterreichische Kontrollbank AG, Dunaj, ki zastopa Republiko Avstrijo	3
– Obvestilo o uveljavitvi dveh sporazumov med Vlado Republike Slovenije in Organizacijo Severnoatlantskega pakta	4

ISSN 1318-0932



Izdajatelj Služba Vlade RS za zakonodajo – v. d. direktorja Tone Dolčič –
 Založnik Uradni list RS, d.o.o. – Direktor Marko Polutnik – Urednica Marija
 Petrovič-Kurt – Priprava Uradni list RS, d.o.o., Tisk Tiskarna SET, d.o.o., Vevče
 – Internet <http://www.uradni-list.si> – e-mail: info@uradni-list.si